

Определение фразеологической устойчивости.

Султанмурат М.С., Мамашарипова Г.А., Батырбек#1179;ызы Г.,
Жаксыбаева А.Е., Ибраев Ж.Г.
ЮКГУ им. М.О.Ауезова

Важнейшим вопросом теории фразеологии является вопрос об устойчивости фразеологизмов. Без разработки проблем устойчивости невозможно установление границ фразеологии и становление фразеологии как лингвистической дисциплины.

Для правильного понимания устойчивости большое значение имеет высказывания У.Росса Эшби, который утверждает, что все значения слова «устойчивость» связаны с основной идеей инвариантности, которая состоит в том, что, несмотря на последовательное изменение системы в целом, некоторые ее свойства (инварианты) сохраняются неизменными [1]. Мы вслед за Кунином, рассматриваем устойчивость ФЕ (фразеологических единиц) как понятие комплексное, как присущую им инвариантность.

Фразеологическая устойчивость-это объем инвариантности, свойственный различным аспектом фразеологических единиц, обуславливающий их воспроизводимость в готовом виде и тождество при всех узуальных и окказиональных изменениях. Это определение основано на понимании устойчивости фразеологизмов как явления динамического, так как дает возможность выделить различные степени устойчивости. Максимальная степень устойчивости свойственна фразеологизмам, не допускающим никаких нормативных изменений. К таким оборотам относятся, например, арвербиальные ФЕ типа after all-в конце концов, в конечном счете, ведь; as the crow flies- напрямик, кратчайшим путем; by heart- наизусть; with flying colors- с победой, победоносно; интенсификаторы типа as they come-исключительно, чрезвычайно, на редкость; like the devil – как черт, чертовски, дьявольски; субстантивные ФЕ: enough and to spare – более, чем достаточно, больше, чем нужно; за глаза достаточно; Jack and Jill – парень и девушка; пословицы: a great ship asks deep waters – большому кораблю большое плавание; If you run after two hares, you will catch neither – За двумя зайцами погонься, ни одного не поймаешь и др. Высокой устойчивости ФЕ способствует ряд факторов, например, наличие в их составе устаревших слов: spick and span – щегольской, с иголочки; tif for taf – зуб за зуб; экспрессивное переосмысливание: come, come! – ну и ну! полноте, да что вы! право же!; hold you horses – потише! не волнуйтесь; легче на поворотах; конденсация мысли в пословицах и др. При определении степеней устойчивости максимальная устойчивость может служить эталоном, взятым за 100% [2].

Динамический характер устойчивости проявляется не только в возможности выделения ее различных степеней, но также и в том, что объем инвариантности может увеличиваться или уменьшаться. Увеличение объема инвариантности - путь становления ФЕ, который проходит любой фразеологизм, а уменьшение объема инвариантности – путь к дефразеологизации. Следует также учитывать различные типы устойчивости (идиоматическая, идиофразеоматическая и фразеоматическая) [3].

Е.Г.Белявская вполне справедливо отмечает, что изучение динамического аспекта устойчивости представляет исключительный интерес как в плане определения границ фразеологического фонда языка и разработки объективных критериев выделения разных типов устойчивых сочетаний слов, так и в плане более четкого уяснения закономерностей формирования фразеологической системы языка и протекающих в ней процессов.

Список использованной литературы:

1. □ Кондаков Н.И. Логический словарь – справочник. М.,1976.
2. □ Общее языкознание. Из-во «Наука». М., 1970, 64с.
3. □ Огольцев В.М. Устойчивые компаративные структуры в языковой системе.-В кн.: системность русского языка. Новгород, 1973.